Давайте сегодня чуть-чуть поговорим о словах, которые очень похожи. Их часто путают между собой, но на самом деле они разные.

А прежде чем читать дальше, притормозите на секунду, пожалуйста, и попробуйте ответить:

Какая разница между CLASSIC и CLASSICAL?

А между HISTORIC и HISTORICAL?

И какая разница между ECONOMIC и ECONOMICAL?

\*\*\*

Ответили? Или быстро пролистнули?

Если второе, пожалуйста, все-таки попробуйте ответить: так вы легче запомните материал ниже. И ваш английский станет лучше :)

CLASSIC И CLASSICAL

С этими двумя словами часто возникает большая путаница. С ходу прямо-таки непонятно, почему правильно говорить classical music, но a classic song; classical literature, но a classic book.

Давайте разберемся.

Вы наверняка замечали, что иногда слово КЛАССИЧЕСКИЙ – просто название стиля.

Например, классическая музыка обладает неким набором признаков – ее записывали в партитурах композиторы, в ней нет бас-гитары, барабанов и электроники.

А есть другие стили музыки, у которых другие признаки: народная, рок-музыка, и так далее.

Так вот, когда, говоря КЛАССИЧЕСКИЙ, мы имеем в виду название стиля, нужно говорить CLASSICAL.

Есть, например, классический балет, а есть – современный. Или живопись бывает классическая, а бывает авангардная. Вот в таких случаях нам подходит слово CLASSICAL.

Trevor plays only CLASSICAL music at his restaurant. – У себя в ресторане Тревор ставит только КЛАССИЧЕСКУЮ музыку.

Tchaikovsky made an immense contribution to CLASSICAL ballet /БЭ-лей/. – Чайковский внес огромный вклад в КЛАССИЧЕСКИЙ балет.

Но иногда слово “классический” значит ВЕЛИКИЙ, ВЫДАЮЩИЙСЯ. В этом значении мы скажем CLASSIC.

Например:

Romeo and Juliet is a CLASSIC play running for more than 400 years.

“Ромео и Джульетта” – КЛАССИЧЕСКАЯ пьеса, которая на сцене уже более 400 лет (то есть это великая пьеса, вон сколько лет ее уже ставят).

War and Peace is a CLASSIC Russian novel.

“Война и мир” – КЛАССИЧЕСКИЙ русский роман (то есть выдающийся, важный для литературы роман).

Еще мы говорим CLASSIC, когда “классический” значит ТИПИЧНЫЙ, ОЧЕНЬ РАСПРОСТРАНЕННЫЙ.

The Dodge is a CLASSIC American car, but in Europe it’s not very common.

Dodge – КЛАССИЧЕСКИЙ американский автомобиль, но в Европе он не очень популярен (то есть Dodge – очень распространенный автомобиль).

This haircut is a CLASSIC example of the eighties style.

Эта прическа – КЛАССИЧЕСКИЙ пример стиля 80-х (то есть типичный пример).

HISTORIC и HISTORICAL

Любили ли вы в детстве исторические книги? Или исторические фильмы?

Слово “исторические” здесь значит “те, В КОТОРЫХ РАССКАЗЫВАЕТСЯ О ПРОШЛОМ”.

Вот в таком значении мы говорим слово HISTORICAL.

Is Bohemian Rhapsody a musical film? – No! It’s a historical film! – Bohemian Rhapsody – это музыкальный фильм? – Нет! Это ИСТОРИЧЕСКИЙ фильм.

Boys like reading HISTORICAL books more than girls. – It’s not true! – Мальчики любят читать ИСТОРИЧЕСКИЕ книги больше девочек. – Неправда!

Здесь “исторический” значит “тот, в котором рассказывается о прошлом. Поэтому мы говорим HISTORICAL.

Но иногда слово “исторический” может означать ТОТ, КОТОРЫЙ ОСТАНЕТСЯ В ПАМЯТИ НАДОЛГО.

Например, “историческая речь Черчилля” или “исторический концерт Pink Floyd”.

Вот в таком смысле нам уже нужно слово HISTORIC.

Larry knows this Churchill’s HISTORIC speech by heart! – Ларри наизусть знает эту ИСТОРИЧЕСКУЮ речь Черчилля!

You know, I went to that HISTORIC Pink Floyd concert back in 1987. – Знаешь, а я был на том ИСТОРИЧЕСКОМ концерте Pink Floyd в 1987 году.

ECONOMIC и ECONOMICAL

Ну и напоследок давайте поговорим о разнице между ECONOMIC и ECONOMICAL.

Здесь чуть легче: в отличие от предыдущих примеров, эта парочка переводится на русский разными словами.

ECONOMIC значит ЭКОНОМИЧЕСКИЙ. То есть относящийся к экономике.

The subject Melanie hated most at school was ECONOMIC geography.

В школе Мелани больше всего терпеть не могла ЭКОНОМИЧЕСКУЮ географию.

А вот ECONOMICAL значит ЭКОНОМИЧНЫЙ. То есть который потребляет мало ресурсов. Или ЭКОНОМНЫЙ. То есть который расходует по минимуму.

We bought this dishwasher because it’s very ECONOMICAL. – Мы купили эту посудомоечную машину, потому что она очень ЭКОНОМИЧНАЯ.

I didn’t lie. I was ECONOMICAL with the truth. – Я не врал. Я просто был ЭКОНОМНЫМ с правдой.

Так часто говорят англичане.

КАК ЭТО ВСЕ ЗАПОМНИТЬ?

Вы можете сказать: это трудно запомнить!

Совершенно верно: если пытаться ЗАПОМИНАТЬ, то это трудно. Но если просто ВОЗВРАЩАТЬСЯ к этому материалу еще несколько раз, просто читать с интересом, то все запомнится само, без усилий.

Поэтому давайте повторим все еще раз, а потом сделаем упражнение.

Итак:

CLASSIC – типичный, а еще – выдающийся: a CLASSIC example, a CLASSIC book.

CLASSICAL – название стиля: classical music.

HISTORIC – важный, надолго запомнившийся: a HISTORIC speech.

HISTORICAL – в котором речь о прошлом: a HISTORICAL film.

То есть в двух парах выше слово на -CAL относится К НАЗВАНИЮ СТИЛЯ или ЖАНРА.

А слово на –IC – к МНЕНИЮ ЛЮДЕЙ .

А в третьей паре слов нужно запомнить разные переводы:

ECONOMIC – относящийся к экономике, экономический: ECONOMIC geography.

ECONOMICAL – экономичный, экономный: an ECONOMICAL car.

Ну а теперь – упражнение!

ПЕРЕВЕДИТЕ НА АНГЛИЙСКИЙ:

1 Песня “If I Fell” – классический пример раннего стиля Beatles.
2 На первом свидании Джош рассказал Ронде об экономическом развитии Уганды.
3 Я до сих пор помню историческую победу Германии в 1982 году в полуфинале чемпионата мира.
4 Этот адвокат знает все о классической японской поэзии.
5 Как ни странно, это здоровый внедорожник – очень экономичный.
6 В детстве Джеймс в основном читал исторические романы и фантастику.

**Мини-словарь:**ранний стиль Beatles – the early Beatles style
на первом свидании – on their first date
развитие – development
победа – (здесь) win, victory тоже можно
в 1982 году в полуфинале чемпионата мира – in the 1982 World Cup semifinal
адвокат – lawyer /ЛО-йэ/
японская поэзия – Japanese poetry
как ни странно – (например, так) surprisingly
здоровый – huge /ХЬЮ:ДЖ/
внедорожник – SUV /эс-ю-ВИ:/ (то есть Sport Utility Vehicle /ВИ:-и-кл/– спортивно-утилитарный автомобиль)
в детстве – as a child
в основном – mainly
фантастика – science fiction

KEY

1*If I Fell* is a classic example of the early Beatles style. (“типичный” = classic).
2 On their first date Josh told Rhonda about Uganda’s economic development.
3 I still remember Germany’s historic win in the 1982 World Cup semifinal. (“важная, надолго запомнившаяся” = historic)
4 This lawyer knows everything about classical Japanese poetry. (название стиля = classical)
5 Surprisingly, this huge SUV is very economical.
6 As a child, James used to read mostly historical novels and science fiction. (“о прошлом” = historical)

.

.